

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	22.10.2018	09:00–17:00		22.10.2018	09:00–17:00
	23.10.2018	09:00–17:00		23.10.2018	09:00–17:00
	24.10.2018	09:00–20:30		24.10.2018	09:00–20:30
	25.10.2018	09:00–20:30		25.10.2018	09:00–20:30
	26.10.2018	09:00–12:30		26.10.2018	09:00–12:30
	27.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		27.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.  
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen  
(s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.  
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 187/18) 41/18

**\* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen**

Vom 22. bis zum 26. Oktober 2018 finden in den Warngebieten Putlos und Todendorf zusätzliche Schießübungen mit Flugkörpern zu folgenden Zeiten statt:

Montag bis Donnerstag jeweils von 09:00 bis 17:00  
Freitag von 09:00 bis 12:30

Das Warngebiet wird dafür nach NO

ab Tonne H 2 (54° 32,56' N 010° 40,13' E) über  
54° 32,84' N 010° 52,24' E und  
54° 28,99' N 010° 57,56' E bis  
Tonne Warn-G.-T15-P10  
(54° 22,76' N 010° 52,23' E) erweitert.

Es wird geschossen, soweit das Schussfeld frei ist.  
Eine Absperrung findet nicht statt.

Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

**\* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises**

Between 22 and 26 October 2018 additional military exercises with missiles will execute in the caution areas Putlos and Todendorf as follows:

Monday till Thursday each from 0900 to 1700  
and on Friday from 0900 to 1230.

The caution area will be expanded therefore north-eastwards,

from buoy H 2 (54° 32,56' N 010° 40,13' E) passing  
54° 32,84' N 010° 52,24' E and  
54° 28,99' N 010° 57,56' E until  
buoy Warn-G.-T15-P10  
(54° 22,76' N 010° 52,23' E).

The firing practices will be performed if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation throughout.

Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Lübeck 182/18) 41/18

**\* DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 28/2018 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

**\* DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 28/2018 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische\\_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice\\_karten\\_node.html](https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html)

The table is available online on the BSH's following internet page:

[https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische\\_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice\\_karten\\_node.html](https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html)

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Stralsund 100(T)/18	01.10.2018	NW-lich Warnemünde	1671	WSA Stralsund 61(T)/18 verlängert/prolonged
WSA Lübeck 73(T)/18	03.05.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Lübeck 60(T)/18	19.04.2018	Fehmarnsund	31	
WSA Lübeck 44(T)/18	23.03.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Stralsund 23/18	13.03.2018	O-lich Rügen, Greifswalder Bodden, NO-lich Usedom	151, 1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 61(T)/18	aufgehoben/cancelled			
WSA Lübeck 132/18	aufgehoben/cancelled			
WSA Lübeck 131/18	aufgehoben/cancelled			

(WSA Stralsund 100(T)/18; WSA Lübeck 131, 132/18) 41/18

\* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Pommersche Bucht. Allgemeinverfügung zur Festlegung eines Sicherheitsradius um das Rohr-Verlegeschiff**

1. Ab dem 1. Oktober 2018 werden die Rohrverlegearbeiten der Nord-Stream Pipeline 2 vom Verlegeschiff „AUDACIA“ im Bereich der deutschen Territorialgewässer in der Ostsee beginnend ab Tonne Landtief A und in der Folge weiter in nordöstlicher Richtung bis zur Grenze der Territorialgewässer durchgeführt.  
Es wird allen Fahrzeugen untersagt, sich mehr als 2,0 sm dem Verlegefahrzeug „AUDACIA“ zu nähern.
2. Dieses Verbot gilt nicht für Fahrzeuge, die mit der Ausführung von Arbeiten im Zusammenhang mit der Rohrverlegung beauftragt sind.
3. Informationen und Warnungen der eingesetzten Verkehrssicherungsfahrzeuge sind zu berücksichtigen.
4. Die sofortige Vollziehung des Verfügungspunktes 1 wird im öffentlichen Interesse angeordnet.

\* **DE. Baltic Sea. German Coast, eastern part. Pommerania Bight. General order concerning a safety zone around a pipe laying vessel**

1. As of 1 October 2018, pipe laying work of the Nord-Stream Pipeline 2 will start by the "AUDACIA" pipe laying vessel in the area of the German territorial waters in the Baltic Sea, starting at light-buoy Landtief A and continuing north-east to the border of territorial waters.  
  
*All vessels are prohibited to approach closer than 2,0 nm to the pipe laying vessel "AUDACIA".*
2. This prohibition does not apply to vessels engaged in the performance of pipe laying related work.
3. Mariners are requested to pay attention to the information and warnings of the safety vessels.
4. Immediate enforcement of circular 1 is ordered in the public interest.

(WSA Stralsund 99/18) 41/18

\* **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.  
Winterbetonung**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat die Neue Ausgabe „Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2018/2019“ herausgegeben. Diese Ausgabe ist mit NfS 40/18 vom 5. Oktober 2018 abgeschlossen und ersetzt die gedruckte Version.

Die Datei wird kostenlos zum Download angeboten unter:

\* **DE. BSH. Navigational Information Service.  
Changes of buoyage in winter season**

*The Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie – BSH) has published the new edition of the “Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2018/2019”. This issue is completed with NfS 40/18 dated 5 October 2018 and replaces the printed version.*

*The file can be downloaded free of charge at:*

[http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf\\_version/2010.pdf](http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf_version/2010.pdf)

(BSH N2/18) 41/18